

COLUMN | 株式会社DND | 2026年8月

英語メールが1分で仕上がる 時代になった

AI翻訳で多言語対応を内製化する実務ガイド
— DeepL・ChatGPT・Geminiの使い分けと
社内定着のための3ステップ —

株式会社DnD | DnD Inc. — Distill n Develop
<https://dnd-inc.jp/>

この資料の要点

- DeepL・ChatGPT・Geminiの翻訳精度は、ビジネスメールや定型文書であれば実用水準に達している。
- 「AIで翻訳→人が最終確認」の役割分担を作ると、速度と品質を両立しながら外注コストを削減できる。
- まず英語メールの返信から試し、成功体験を積んでから商品説明・契約書一次チェックへ広げるのが定着の近道。

翻訳を「お金と時間で解決」し続けていませんか

多くの中小企業では、英語や外国語の対応に次のようなコストが発生しています。

- **翻訳会社への外注費**：400字ほどのビジネスメール1通で数千円、契約書1枚で数万円というケースも珍しくありません。
- **対応スピードの遅れ**：翻訳会社への依頼は最短でも翌営業日。急ぎの返信が遅れることで、商談の機会を逃すリスクがあります。
- **担当者の二度手間**：機械翻訳で下訳を作り、手で修正する作業が属人化している。英語が得意な社員だけに負担が集中する状況も生まれています。

AI翻訳ツールを業務に組み込むことで、これらの問題を大幅に改善できます。「AIに任せれば全て解決」ではなく、使い方と役割分担の設計がポイントです。

主要ツールの比較と使い分け

ツール	強み	おすすめ用途	セキュリティ
DeepL Pro	日英・英日の翻訳精度が高い。書式保持でファイル翻訳可能。用語集登録で表記統一	ビジネスメール・契約書・マニュアル	Pro版は学習利用なし設定あり
ChatGPT Team	翻訳＋加工をワンステップで依頼できる。コンテキスト付きで翻訳精度アップ	翻訳後の文体調整・一次チェック	Teamプランは学習利用なし
Gemini（Google Workspace）	Gmail・Googleドキュメントに組み込み済み。追加ツール不要で即利用可能	メール返信・ドキュメント翻訳	Workspace契約による

業務別・AI翻訳の実践パターン

① 英語・外国語メールの受信と返信

受信した英語メールをDeepLやGeminiで即座に日本語に翻訳し、内容を把握。返信文は「以下の内容で英語ビジネスメールを書いてください」とChatGPTやClaudeに渡すと、数十秒でドラフトが上がります。1通あたりの対応時間を10分以上から1〜2分に短縮できます。

② 商品説明文・ECサイトの多言語化

日本語で書いた商品説明文をDeepLで一括翻訳し、英語・中国語・韓国語版を同時に作成。翻訳後にChatGPTで「英語圏のECサイト向けに自然なコピーになっているか確認して」と追加確認すると品質が上がります。

③ 契約書の一次チェック

海外の取引先から受け取った英語契約書を日本語に翻訳し、「不利な条項がないか確認して」とAIに依頼。専門家への相談前の一次チェックとして活用。最終確認は必ず弁護士・司法書士へ。

社内に広げる3つのステップ

STEP 1

英語メールの返信1本から試す

最も成果が出やすく、リスクが低いのは英語メールの返信です。1人の担当者が実際のメールで試し、「思っていたより自然な英語が出た」という体験を作ることが出発点。今までの翻訳時間と比較して記録しておきましょう。

STEP 2

セキュリティルールを決めてチームへ

「入力してよい情報・してはいけない情報」のルール作りが先決です。顧客の個人情報・未締結の契約内容・社外秘の財務データは入力しない、というシンプルなルールで安心して広げられます。

STEP 3

承認済みテンプレを資産化する

よく使う定型メールをAIで翻訳し、人が確認した後に「承認済みテンプレ」としてスプレッドシートや社内Wikiに保存。次回からテンプレをベースに修正するだけになり、品質が安定し対応時間がさらに短縮されます。

AIに「下訳」を任せ、人が「仕上げと確認」を担う——この役割分担が、速度と品質を両立するカギです。

株式会社DnDに相談する

AI翻訳の導入支援や、翻訳を含む業務フローの効率化をご支援しています。「どこから手をつければいいかわからない」という段階からご相談いただけます。ご相談・お見積りは無料です。

<https://dnd-inc.jp/contact.html>

記事全文はこちら：<https://dnd-inc.jp/blog/ai-translation-multilingual-guide.html>